Noticias

V Jornadas sobre Quevedo y su época (Villanueva de los Infantes, 30 de julio al 3 de agosto de 2001)

Se celebran en Villanueva de los Infantes, del 30 de julio al 3 de agosto, las *V Jornadas sobre Quevedo y su época*, dedicadas este año a «La lengua de Quevedo», y coordinadas por el profesor Felipe B. Pedraza. El programa de actividades es el siguiente:

LUNES 30 DE JULIO

19:00 Recepción y entrega de documentos a los matriculados.

20:00 Presentación del curso por autoridades locales, provinciales, regionales y dirección del mismo.
Conferencia inaugural: Lía Schwartz (Universidad de Nueva York), *Los clásicos grecolatinos y la lengua de Quevedo.*

MARTES 31 DE JULIO

10:00 Conferencia: José María Pozuelo (Universidad de Murcia), *Quevedo: el lenguaje como retórica.*

12:00 Recorrido turístico por Villanueva de los Infantes (1ª parte).

19:00 Conferencia: Javier San José Lera (Universidad de Salamanca), *Quevedo: pensamiento político, Biblia y literatura.*

MIÉRCOLES 1 DE AGOSTO

11:00 Conferencia: Antonio Rey Hazas (Universidad Autónoma de Madrid), *La lengua al servicio del ingenio: sátira y estética en «Los sueños» de Quevedo.*

12:30 Recorrido turístico por Villanueva de los Infantes (2ª parte).

19:00 Conferencia: Cristóbal Cuevas (Universidad de Málaga), *La lengua de la espiritualidad en Quevedo.*

JUEVES 2 DE AGOSTO

11:00 Conferencia: Pedro Provencio (profesor y poeta), *La lengua poética de Quevedo y los nuevos lectores.*

19:00 Conferencia: Ignacio Arellano (Universidad de Navarra), *La invención jocosa de Quevedo: una lengua en ebullición.*

VIERNES 3 DE AGOSTO

11:00 Conferencia: Rosa Navarro Durán (Universidad de Barcelona), *El poder destructor de la lengua en «El Buscón».*

12:15 Entrega de certificados. Clausura de curso y vino español.

XXI certamen poético internacional Francisco de Quevedo

La «Orden literaria Francisco de Quevedo» convoca el *XXI certamen de poesía* con carácter internacional que se celebra el 28 de agosto de 2001 en Villanueva de los Infantes (Ciudad Real) con tres premios:

Premio *Don Francisco de Quevedo:*
Investidura de Gran Comendador de la Orden Literaria «Francisco de Quevedo», entrega de pergamino y 300000 pesetas.

Premio *La Mancha:*
Investidura de Comendador de la Orden Literaria «Francisco de Quevedo» entrega de pergamino y 200000 pesetas de premio patrocinado por Caja Castilla - La Mancha.

Premio *Tema libre:*
Investidura de Caballero de la Orden Literaria «Francisco de Quevedo» entrega de pergamino y 150000 pesetas.

Los trabajos, originales e inéditos, deberán enviarse por triplicado a la siguiente dirección:

Orden Literaria «Francisco de Quevedo»
C / Frailes, 1
Villanueva de los Infantes (Ciudad Real)

haciendo constar en el sobre «XXI Certamen poético internacional», indicando también el premio elegido por el concursante.

Quevedo en la red

Los internautas curiosos también podrán encontrar información en distintas páginas Web sobre don Francisco y su obra. Detallamos algunas páginas interesantes para visitar:

http://griso.cti.unav.es/perinola.html

Esta es la página de la revista *La Perinola.* En ella podemos encontrar información sobre la revista, los miembros del consejo, los índices de los números publicados, la colección de los *Anejos de la Perinola* y una página dedicada a Quevedo con un cuadro cronológico, banco de textos en prosa y verso y concordancias.

http://www.usc.es/quevedo/index.html

Página Web del equipo de la Universidad de Santiago de Compostela que tiene como objetivo canalizar toda la información relacionada con el importante proyecto de edición crítica y anotada de las *Obras completas* de Quevedo dirigidas por Alfonso Rey. Tiene enlaces con otras páginas de Quevedo.

http://www.usc.es/quevd/

Otra página de la Universidad de Santiago, con referencias bibliográficas y de eventos quevedianos. Incluye enlaces con otros sitios de interés.

http://www.stthomasu.ca/~rgmoore/bibliog/bibframe.htm

Es una página dedicada a la bibliografía quevediana. Los editores de esta página, Roger Moore y Clare Moore, son conscientes de que su bibliografía presenta entradas incompletas, por lo que piden ayuda a todos los quevedistas para poder completarla.

Congreso «Quevedo y el Hispanismo en el Nuevo Milenio» en Nueva York

La Perinola, publicada por el GRISO (Grupo de Investigación del Siglo de Oro de la Universidad de Navarra) y la Universidad del Estado de Nueva York (SUNY at Stony Brook) organizan el Congreso Internacional *Quevedo y el Hispanismo en el Nuevo Milenio*, que se celebrará en el Auditorium del Banco de Santander - Central Hispano de Nueva York (45 East – 53rd Street) los días 15 y 16 de noviembre del 2001. En el congreso participarán entre otros Ignacio Arellano, William Clamurro, Santiago Fernández Mosquera, Celsa Carmen García Valdés, Antonio Gargano, Antonio Garrido, James Iffland, Alessandro Martinengo, Carmen Peraita, Fernando Plata, Alfonso Rey y Victoriano Roncero.

Hacen posible la organización de este Congreso los generosos colaboradores: Banco Santander - Central Hispano, Fundación Universitaria de Navarra, Instituto Cervantes de Nueva York, Hispanic Society of America, Consulado de España en Nueva York. La asistencia para cualquier interesado es libre.

Número monográfico de *Ínsula* dedicado a Quevedo

Se ha publicado el número 648 de *Ínsula*, correspondiente a diciembre de 2000, coordinado por Ignacio Arellano y dedicado a la obra de Quevedo. Incluye las siguientes colaboraciones:

— Fernando Lázaro Carreter, «Quevedo: la invención por la palabra».

— Sagrario López Poza, «La cultura de Quevedo».

— José María Pozuelo Yvancos, «Quevedo y la retórica».

— Isabel Pérez Cuenca, «La transmisión de la obra de Quevedo: apuntes bibliográficos».

— Ignacio Arellano, «Texto y sentido del *Buscón*».

— James O. Crosby, «"Más he querido atreverme que engañarme": hablar o callar en *Los sueños*».

— Santiago Fernández Mosquera: «La poesía amorosa de Quevedo».
— Fernando Plata Parga: «La poesía satírica y burlesca de Quevedo».
— Alfonso Rey, «La poesía moral de Quevedo».
— Victoriano Roncero López: «La obra histórica y política de Quevedo».
— Blanca Oteiza, «Notas al teatro de Quevedo».
— Susana Hernández Araico, «Pintura y estatismo teatral en la comedia *Cómo ha de ser el privado*».

Número extraordinario de *Anthropos* dedicado a Quevedo

La revista *Anthropos* dedica uno de sus números extraordinarios a Quevedo dirigido por Ignacio Arellano. Los colaboradores son los siguientes:
— Ignacio Arellano, «La transmisión de la obra de Quevedo».
— Antonio Azaustre, «Notas sobre el estilo prosístico de Quevedo».
— José Luis Calvo Carilla, «Quevedo y los poetas (1927-1936). Contextos y mediaciones de una recepción».
— Maxime Chevalier, «Gracián frente a Quevedo».
— Francisco Javier Díez de Revenga, «Miguel Hernández, lector y discípulo de Quevedo».
— Celsa Carmen García Valdés, «Prosa festiva de Quevedo».
— David Gareth Walters, «La poesía amorosa de Quevedo: moda y modernidad».
— Valentina Nider, «El senequismo de Quevedo».
— Carmen Peraita, «“Buenos libros son los muertos”: la reflexión política - historiográfica quevediana».
— Fernando Plata, «*Los sueños* de Quevedo».
— Alfonso Rey, «La poesía moral de Quevedo».
— Josette Riandière La Roche, «Quevedo en su vida y en su mundo: Unas claves de lectura».
— Victoriano Roncero, «El *Buscón*».

Don Francisco de
Quevedo Villegas

Sumario analítico / Abstracts

Alberto Acereda, «De Quevedo a Darío. Resonancias líricas y actitud vital»

Este artículo compara las conexiones poéticas y las actitudes vitales de don Francisco de Quevedo y Rubén Darío. Una lectura atenta de la poesía de Quevedo, más particularmente de los poemas dedicados a «Lisi», presenta una preocupación erótica espiritual y física que se acerca a la poesía dariana. Las menciones de Darío sobre Quevedo en su obra abren un filón para un estudio comparativo de ambos poetas.

This article compares the poetic connections and the vital attitudes of Francisco de Quevedo and Rubén Darío. A close reading of Quevedo's love poetry, more particularly the poems devoted to «Lisi», presents a spiritual and physical erotic concern that matches very well with the poetics of Darío. Darío's mentions of Quevedo in his writing open the path to the comparative study of these two poets.

Palabras clave: Francisco de Quevedo, Rubén Darío, Poesía, Erotismo.

Ignacio Arellano y Celsa Carmen García Valdés, «*Entremés de la ropavejera*, de Quevedo»

Los autores publican en este artículo una edición crítica del *Entremés de la ropavejera* de don Francisco de Quevedo, uno de los más admirables ejercicios del arte grotesco en la literatura española. El principal objetivo del artículo es la fijación textual y la redacción del aparato de notas. Análisis literarios más demorados se incluirán en un volumen del teatro completo que están preparando.

The authors of this article publish a critical edition of Quevedo's *Entremés de la ropavejera*, one of the most admirable exercises of grotesque art in Spanish literature. The main purpose of this article is the textual fixation and notes. A more detailed analysis of this entremés will be included in the volume of Quevedo's theatre that Arellano and García Valdés are preparing.

Palabras clave: *Entremés de la ropavejera*, Quevedo, Edición crítica, Anotación.

Ignacio Arellano y Victoriano Roncero, «El poema "Jura de el Serenísimo Príncipe don Baltasar Carlos", de Quevedo»

Edición crítica con una anotación exhaustiva del poema «Jura del Serenísimo Príncipe» incluido en la Musa Clío de la edición de 1648 del *Parnaso español*. El poema fue escrito con motivo de la

jura del Príncipe Baltasar Carlos el 7 de marzo de 1632 y aunque parece inacabado, es un poema muy interesante por las circunstancias y técnica con la que está escrito.

This article is a critical edition with a very minute annotation of the poem «Jura del Serenísimo Príncipe», included in the Muse Clio of the *Parnaso español* edition of 1648. The poem was written due to the oath of Prince Baltasar Carlos on march, the 7th, 1632, and, although it seems to be incomplete, it is a very interesting poem owing to its circumstances and technique.

Palabras clave: Edición crítica, Anotación, «Jura del Serenísimo príncipe», *Parnaso español.*

Federica Cappelli, «*Ivicio qve de Marco Brvto hizieron los Autores en sus Obras:* un estudio de las traducciones quevedianas de los pasajes clásicos»

El presente trabajo analiza las traducciones quevedianas de los pasajes clásicos que constituyen la pieza liminar titulada *Jvicio qve de Marco Brvto hizieron los Autores* …. Tras contextualizar los *juicios* dentro de los demás fragmentos introductorios de la obra es posible deducir la doble función que el autor les atribuye: presentar a los protagonistas y garantizar autoridad a su *Marco Bruto* a través de una traducción pseudo-objetiva. Un puntual cotejo entre los textos clásicos y las versiones de Quevedo muestra cómo la insólita precisión llevada a cabo por el autor —y que a veces esconde sus geniales y bien disimuladas intervenciones— es el resultado de una elección consciente, dependiente de la propia función de los *juicios.* Tal estudio pretende despertar el interés de la crítica hacia esta pieza liminar usualmente ignorada.

This report analyses Quevedo's translations of his Marco Bruto preliminary texts, titled *Jvicio qve de Marco Brvto hizieron los autores*… Inserting the *Juicios* among the other introductory passages reveals their double function: to introduce the protagonists and to guarantee authority to the work by a pseudo-objective translation. An accurate comparison between the classic fragments and Quevedo's version shows how the author's unusual precision –sometimes revealing his ingenuous and well concealed interventions– depends on a conscious choice due to the function of the passages themselves. Our analysis purpose is to awaken the interest of the critics towards this introductory text usually ignored by them.

Palabras clave: Traducciones, Pseudo-objetiva, Cotejo, Función.

William H. Clamurro, «Quevedo y la lectura política»

El autor analiza dos obras de Quevedo, la carta del Rey Fernando el Católico a su virrey de Nápoles (año 1508) y la *Política*

de Dios para demostrar la importancia que la lectura y los textos de otros autores tienen en Quevedo, ya que quedan convertidos en otro artificio retórico. Estas dos obras coinciden en el pensamiento político quevediano: la defensa del poder del Rey ejercido incluso de una manera brutal y además en la estructura argumentativa basada en el análisis de unos textos que parecen refrendar la teoría política de Quevedo.

The author analyses two works by Quevedo, a commentary to the Catholic King Fernando's letter to his governor in Naples (year 1508) and the *Política de Dios* to show the importance that reading and texts by other authors have in Quevedo, because they are turned into another rhetoric artifice. These two works show a coincidence in the quevedian political thought (the defence of royal power) and the use of some texts that seem to validate Quevedo's politic theory.

Palabras clave: Retórica, Lectura ideológica, Maquiavelismo, Política.

James O. Crosby, «"Más he querido atreverme que engañarme": Quevedo frente al dilema de hablar o callarse en *Los sueños*»

Entre «hablar» y «callarse» parece haberse debatido Quevedo, obedeciendo ya a uno, ya a otro impulso, pero no por vacilación ni irresolución. Dicha postura retórica y las decisiones que tomó al respecto entre 1603 y 1631, si no más tarde, eran de índole personal y política; personal porque se trataba del impulso por expresarse que siente profundamente cualquier escritor, y política porque en la España del siglo XVII «hablar» traía a colación el riego de la intervención del Estado y de la Inquisición («callar»).

Caught between «speaking out» and «silencing himself», Quevedo seems to have complied with now one and now the other of these two impulses, but not in vacillation nor irresolution. This rhetorical posture and the decisions that he took in this respect between 1603 and 1631, if not later on, were of a personal and political character. Personal because they involved the impulse to express oneself which every writer feels in a profound way, and political because in seventeenth-century Spain, «speaking out» carried the risk of intervention by the State or the Inquisition («silencing himself»).

Palabras clave: Hablar, Callarse, Miedo, Osadía.

Miguel Gomes, «La voz alterna: Quevedo como signo en la obra de Borges y Paz»

El autor de este artículo sostiene que Quevedo es algo más que un autor del siglo XVII, ya que suscita resonancias que van más allá de las cualidades de su obra y de su persona biográfica. En este artículo se analiza la utilización que hacen Jorge Luis Borges

y Octavio Paz de lo que les inspira la obra y la persona de don Francisco.

The author of this article assures that Quevedo is something more than a writer of the Spanish XVIIth century, because he provokes thoughts that transcend his work and his biographic personality. In this essay, it is analysed the use that Jorge Luis Borges and Octavio Paz make of what the personality of our writer and his works inspire to them.

Palabras clave: Recepción de Quevedo en Borges y Paz.

Luciano López Gutiérrez, «Los gustos de amores en la poesía de Quevedo»

En este artículo se estudia el reflejo del tópico de los gustos de amores en la poesía festiva de Quevedo. Frente a la poesía amorosa seria de corte neoplatónico, los poemas jocosos en los que refleja el mencionado tópico se caracterizan por presentar un tipo de mujer distinto al de la dama rubia de ojos verdes de los neopetrarquistas, y por propugnar una concepción del amor que incluye el goce físico. Asimismo, en el artículo se reflexiona acerca del influjo de fuentes tan diversas como la poesía satírica latina o cuentecillos tradicionales sobre el desarrollo del tópico en Quevedo, y se constatan las peculiaridades que se observan en el tratamiento del mismo por parte del escritor madrileño.

This article is about the reflection of the topic of love in Quevedo's festive poetry. Contrary to the serious affectionate poetry of Neoplatonism style, the humorous poems are distinguished by presenting a type of woman different from the green-eyed blonde lady depicted by the Petrarchan writers, and by supporting a concept of love which includes the physical pleasure and the sexual desire. Moreover, this article reflects on the influence of so varied sources, such as the satirical latin poetry or the traditional the traditional short-stories and on the development of the topic in Quevedo and the peculiarities which are observed in the treatment of the above-named topic by the writer.

Palabras clave: Tópico gustos de amores, Poesía jocosa, Fuentes.

Enrique Moreno Castillo, «Anotaciones a la silva "Al inventor de la pieza de artillería" de Francisco de Quevedo»

En este trabajo se analiza detalladamente el poema de Quevedo, intentando aclarar los problemas que plantea el sentido literal, señalando algunas fuentes y comentando los diversos temas y motivos para situarlos en su contexto y en su tradición literaria.

This paper is a detailed analysis of Quevedo's poem that attempts to solve the problems derived from its literal sense. Some

sources are indicated and the main topics have been commented to place them in the poem's context and literary tradition.

Palabras clave: Silvas, Artillería, Anotación.

Carmen Peraita, «La oreja, lengua, voz, el grito y las alegorías del acceso al rey: elocuencia sacra y afectos políticos en *Política de Dios* de Quevedo»

Los recursos retóricos encaminados a proyectar una determinada imagen de la comunicación con el monarca en la *Política de Dios* se contextualiza dentro de la órbita de la reforma tridentina, en el marco de adaptaciones de la oratoria sagrada a esferas desviadas de las estrictamente eclesiásticas. Desde el uso de ciertas formas de estilo («aspereza» o la «vehemencia»), se investiga la utilización de fuentes patrísticas, donde la interpelación al hereje se traspone al rival político. Distintas tradiciones —entre otras, la de las *«ferae calami»* quienes, aduce San Agustín, rechazan la inteligencia espiritual de las Escrituras—, son mencionadas como posibles difusos modelos quevedianos de comunicación vehemente con el monarca. Un análisis de la representación de la actividad de gobernar mediante alegorías del hablar, callar, oír, escuchar, saber callar, etc., concluye el trabajo.

This study contextualizes, within the Tridentine reform, rhetorical devices used by Quevedo in the *Política de Dios* to communicate with the king. Quevedo's text is viewed through the lends of humanist strategies that appropriated sacred text for secular purposes. The author examines Patristic sources in which reproaches to the heretic are transposed to the political rival. Different traditions (such as Saint Augustin's *«ferae calami»*) could be Quevedian models for communicating with the king. The study concludes with an analysis of ways of representing the ruler's task through allegories of talking, hearing, listening, being silent, etc.

Palabras clave: Oído regio, Comunicación con el monarca, Consejo.

Fernando Plata Parga, «Edición de las *Controversias de Séneca*, texto inédito de Francisco de Quevedo».

El artículo da cuenta del hallazgo de un manuscrito con el texto inédito de la traducción y paráfrasis que hizo Quevedo de algunas de las *Controversias* de Séneca el Retórico. El texto quevediano, perdido en 1639, se edita aquí por primera vez a partir de una copia hecha en el siglo XVIII. El texto se edita en dos versiones, una paleográfica y otra con las grafías modernizadas. Se reproduce también el original en latín de los fragmentos de las *Controversiae* traducidas por Quevedo, según el texto fijado por André Schott en 1604. Esto permitirá entender mejor la labor traductora

de Quevedo, que se debe enmarcar en la teoría y la práctica de la traducción en el siglo XVII.

This paper deals with the discovery of a manuscript containing the text of Quevedo's translation and paraphrases of the Elder Seneca's *Controversiae*. Quevedo's text, lost in 1639, is reproduced here, for the first time, after an XVIIIth century manuscript copy. The paper includes both paleographic and modern-spelling editions of the text. The paper also includes the Latin excerpts of Seneca's *Controversiae* translated by Quevedo, after the 1604 edition by André Schott. This will help us to better understand Quevedo's activities as a translator, within the frame of XVIIth century theories and practices of translation.

Palabras clave: Quevedo, Traducción, Séneca el Retórico, Controversias, Inéditos

Elias L. Rivers, «Preceptismo dogmático de Quevedo: su condena del encabalgamiento léxico y del hipérbaton»

Quevedo, en su crítica del gongorismo, condena no sólo los cultismos excesivos («barbarismos») y las metáforas difíciles («enigmas») sino también el encabalgamiento léxico (o sea la división de una sola palabra entre dos versos) y el hipérbaton. Sin embargo, estos «vicios» se encuentran en la poesía renacentista de Garcilaso y de Fray Luis de León, siendo este último el modelo clásico más alabado por Quevedo. La crítica moderna reconoce los valores expresivos del encabalgamiento y del hipérbaton, que se encuentra en toda la poesía española y que todavía necesitan un análisis más sistemático y radical.

Quevedo, in his criticism of Gongorism, condemns not only excessive latinisms and far-fetched metaphors but also lexical enjambment (the division of one word between two lines of poetry) and syntactical displacements. Nevertheless, these «faults» are found in the Renaissance poetry of Garcilaso and Fray Luis, the latter being Quevedo's most frequently praised model of classical diction. Modern critics recognise the expressive power of enjambment and of metaphor and of hyperbaton, which are found in all Spanish poetry and still need a more thorough and systematic analysis.

Palabras clave: Quevedo, Gongorismo, Encabalgamiento, Hipérbaton.

Jesús Sepúlveda, «Con un soneto de Quevedo: léxico erótico y niveles de interpretación»

Pese a los grandes avances que se han producido en las últimas décadas en la interpretación de la poesía satírico - burlesca de Quevedo, aún quedan textos cuyo sentido literal no ha sido aclarado satisfactoriamente. Entre ellos destacan los que contienen un

abundante léxico erótico, como el soneto «Calvo que se disimula con no ser cortés», del hasta ahora la crítica ha consagrado una lectura de naturaleza exclusivamente satírica. Sin embargo, mediante un análisis detallado de su léxico y recurriendo al concepto artístico de la anamorfosis, es posible descubrir, junto a la lectura canónica (frontal), otra diferente (oblicua) en la que la burla social se transforma en parodia escabrosa de los códigos amorosos vigentes. El análisis de este soneto intenta, por tanto, abrir nuevas perspectivas tanto para la comprensión de otros textos quevedianos análogos como para el estudio del erotismo en su poesía satírico - burlesca.

Despite the enormous progress made in recent decades in the interpretation of Quevedo's burlesque-satirical verse, there still remain poems whose literal meaning has not yet been satisfactorily explained. Prominent among these are texts which abound in erotic terms, such as the sonnet «Calvo que se disimula con no ser cortés» ("The bald man hiding behind a lack of courtesy"), which critics have thus far interpreted as exclusively satirical in intent. By detailed analysis of the poem's lexicon and by reference to the artistic concept of anamorphosis, however, it is possible to discover a second (oblique) view alongside the canonical (frontal) one. Read "obliquely", the social satire turns into a bawdy parody of the current codes of love. The critical reading of this sonnet therefore aims to open up new perspectives both for our understanding of other similar texts by Quevedo and for the study of eroticism in his burlesque - satirical poetry.

Palabras clave: Quevedo, Erotismo, Sátira, Anamorfosis.

Normas editoriales del GRISO para La Perinola

1.- Bibliografía citada en notas al pie:

— Citar abreviadamente por Apellido del autor, Año, y Páginas (si fuera necesario).

Alonso Hernández, 1976. = Alonso Hernández, J. L., *Léxico del marginalismo del Siglo de Oro*, Salamanca, Universidad, 1976.
Rodríguez, 1998, p. 294 [si se hace referencia a página(s) concreta(s)].
Avalle-Arce, 1997 [p. o pp. si se hace referencia a página(s) concreta(s)].

— Siempre la abreviatura p. o pp. para las páginas, lo mismo que vol. para volumen, o t. para tomo, etc. O cualquier otro tipo de abreviatura que evite siempre la ambigüedad.

— Cuando un autor tenga dos o más entradas con el mismo año, para evitar la ambigüedad se pondrán al lado de la fecha las letras minúsculas del abecedario: 1981a, 1981b, 1981c... (Tanto en nota de forma abreviada como en la bibliografía final se debe consignar esta fecha con su letra correspondiente). Ejemplo de nota abreviada:

Pérez, 1981a, pp. 12-14.
Pérez, 1981b. [si se remite al trabajo entero sin precisión de páginas específicas]
Pérez, 1981c, pp. 21-23.

Ejemplo de Bibliografía:

Pérez, A., *La poesía de Quevedo*, Pamplona, Eunsa, 1981a.
Pérez, A., *La crítica literaria del barroco*, Madrid, Visor, 1981b.
Pérez, A., «Puesta en escena barroca», *Criticón*, 23, 1981c, pp. 1-23.

Citas de obras antiguas:

— Cuando la referencia bibliográfica sea a una obra antigua (antes de 1900), se citará por autor y título en las notas. En la bibliografía se recogerán todos los datos, incluido el editor moderno, si lo hubiere. Ejemplo de cita:

Quevedo, *El chitón de las tarabillas*, p. 98 (o lo que proceda).

Ejemplo de entrada bibliográfica:

Quevedo, Francisco de, *El chitón de las tarabillas*, ed. M. Urí, Madrid, Castalia, 1998.

— EXCEPCIÓN: en las notas al pie se mencionará excepcionalmente el editor moderno o la fecha si en la bibliografía hubiera varias ediciones de la obra, y fuere necesario especificar a cuál de ellas se refiere la nota.

Cervantes, *Don Quijote de la Mancha*, ed. Rico, vol. 1, p. 234. = Cervantes, M. de, *Don Quijote de la Mancha*, ed. F. Rico, Barcelona, Crítica, 1998, 2 vols.
Cervantes, *Don Quijote de la Mancha*, ed. Rodríguez Marín, vol. 3, p. 34. = Cervantes, M. de, *Don Quijote de la Mancha*, ed. F. Rodríguez Marín, Madrid, Atlas, 1910, 6 vols.

2.- La bibliografía final.

— Todo lo citado abreviadamente a pie de página tiene que aparecer recogido en la bibliografía final con datos completos.
— Ésta se ordenará por orden alfabético.
— Cuando un autor tenga más de una entrada se ordenarán por orden cronológico de antiguos a recientes.

Arellano, I., «Sobre Quevedo: cuatro pasajes satíricos», *Revista de Literatura*, 86, 1981, pp. 165-79.
— *Poesía satírico-burlesca de Quevedo*, Pamplona, Eunsa, 1984.
— Jacinto Alonso Maluenda y su poesía jocosa, Pamplona, Eunsa, 1987.
— *Historia del teatro español del siglo XVII*, Madrid, Cátedra, 1995.

— Las obras literarias de un mismo autor se ordenarán alfabéticamente.

Calderón de la Barca, P., *Céfalo y Pocris*, ed. A. Navarro, Salamanca, Almar, 1979.
—*Céfalo y Pocris*, en *Comedias burlescas del Siglo de Oro*, ed. I. Arellano, C. C. García Valdés, C. Mata y M. C. Pinillos, Madrid, Espasa Calpe, 1999.
— *El alcalde de Zalamea. Edición crítica de las dos versiones*, ed. J. M. Escudero, Madrid, Vervuert-Iberoamericana, 1998.
— *El castillo de Lindabridis*, ed. V. Torres, Pamplona, Eunsa, 1987.

— Lista de bibliografía citada [TODOS LOS ELEMENTOS SEPARADOS EXCLUSIVAMENTE POR COMAS]:

LIBROS: Apellidos, Inicial del nombre, título de la obra en cursiva, editor (si lo hubiere), lugar, Editorial, Año.

Perrot, A., *La nueva escuela de París*, [ed. J. Cossimo], Madrid, Cátedra, 1988.

ARTÍCULOS: Apellidos, Inicial del nombre, «Título en redonda (entre comillas angulares)», Revista o publicación periódica en cursiva, Número (en caracteres arábigos), Año, Páginas con pp. o p.
Ancina, F., «La estructura de la poesía del XVII», *Criticón*, 22, 1998, pp. 23-45.

TRABAJOS EN OBRAS COLECTIVAS: Apellidos, Inicial del nombre, «Título en redonda (entre comillas angulares)», partícula en, Título del libro colectivo en cursiva, Editor del libro colectivo (inicial del nombre y apellido), Lugar, Editorial, Año, Páginas con pp.
Duarte, E., «El *Orfeo* y sus esfuerzos», en *Actas del I Congreso sobre autos sacramentales de Calderón*, ed. J. M. Escudero, Madrid, Visor, 1998, pp. 45-87.

— IMPORTANTE: el sistema de comillas debe ser el siguiente:

Comillas generales: « »
Comillas dentro de las generales: “ ”
Comillas de sentido, y otras funciones: ‘ ’

— No se pone en nota ni op., ni op. cit. (ni otras abreviaturas poco precisas).
— No se pone en nota vid., sino ver.
— Se evitarán todos los latinismos innecesarios.
— SE MODERNIZARÁN LAS GRAFÍAS DE TODOS LOS TEXTOS CITADOS (pasajes paralelos, definiciones de diccionarios de la época, etc.), salvo los casos en que sea pertinente la no modernización por razones significativas.
— No referirse en nota a otra nota, ya que puede modificar su numeración en las fases de corrección del texto.
— Las referencias de notas se colocarán antes de la puntuación baja, y después de las comillas y paréntesis.